

「漢字学習辞典シリーズ」

編集長 春遍雀來(ハルペン・ジャック)

日中韓辞典研究所

KLD シリーズ

世界各国では数百万人の人々が 15,000 にものぼる教育機関で日本語を学んでいる。非英語圏の学習者数は英語圏を遥かに凌ぐ勢いで増加しているが、母語ではなく英語による漢字辞典などに頼ることも少なくない。

小 ▶PEQUENO
ショウ ちい(さい) こ- お- ㊤ ささ

0002
1-1-2

小	Jōyō-1	S3-3-0	C0034
42	F0035	㊤0007	U5C0F

1 2 3

COMPOSTOS

① [também prefixo] [sentido original] (menor em tamanho, extensão ou quantidade) **PEQUENO, pouco, menor, curto, minúsculo, miniatura, diminuto**

小国 しょうこく pequena nação, potência menor

小説 しょうせつ romance, história, narrativa de ficção

小額 しょうがく pequena soma (de dinheiro)

小アジア しょうあじあ Asia Menor

小 ▶KECIL
ショウ ちい(さい) こ- お- ㊤ ささ

0002
1-1-2

小	Jōyō-1	S3-3-0	C0034
42	F0035	㊤0007	U5C0F

1 2 3

KATA MAJEMUK

① [juga awalan] [makna asal] (kurang dalam ukuran, tingkat, atau kuantitas) **KECIL, sedikit, minor, pendek, mungil, miniatur, renik**

小国 しょうこく negara kecil, kedaulatan kecil

小説 しょうせつ novel, cerita, fiksi

小額 しょうがく nilai yang kecil (untuk mata uang)

小アジア しょうあじあ Asia Kecil

小規模 しょうきぼ skala kecil

小東京 しょうとうきょう Tokyo kecil, miniatur

ポルトガル語版

インドネシア語版

英語以外の言語による優れた日本語学習教材という喫緊の必要に応える為、当研究所はこれまで発行された中で最も好評だった漢字学習字典である『講談社漢英学習字典』の多言語版を編纂するプロジェクトに着手した。定番の「漢字学習辞典シリーズ」（略称「KLD シリーズ」）は日本語学習者を多く擁する国々の言語を中心に、世界の主要言語での辞書を実現する。

本シリーズは現在以下の 12 ヶ国語を対象にしている。

アラビア語

エスペ란anto語

韓国語

ポルトガル語

フランス語

ロシア語

ドイツ語

スペイン語

インドネシア語

ベトナム語

タイ語

ヘブライ語

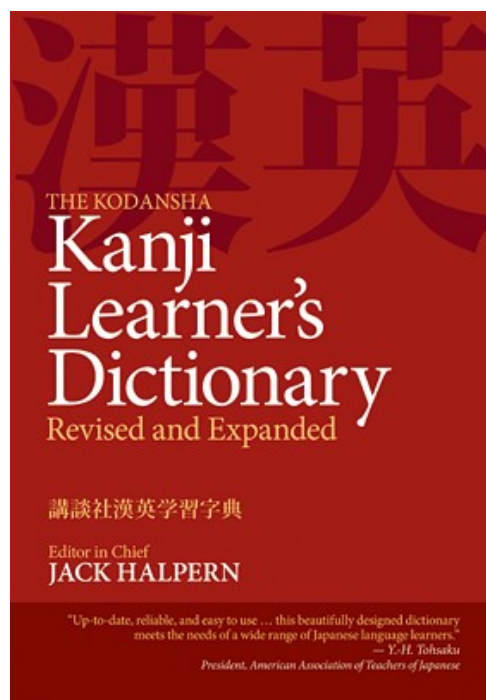
本シリーズでは、文部科学省が定めた小学校教育6年間で教えられる教育漢字1,026字を詳しく解説した。本シリーズには各国の学者や教育者、学習者の間で高く評価された英語版の様々な特長を受け継いでいる。

最新の言語学理論と高度な情報処理理論を巧みに融合した結果、学習者にとっては強力で使い易い道具、指導者にとっては便利な情報源として役立つ本シリーズが生み出された。

英語版

KLD シリーズは、英語版の『講談社漢英学習字典』を土台として編纂されている。1999年の初版発行から2013年の増補改訂版の刊行に至るまで、本辞典は一貫して使い易い漢字辞典という要望に応えてきた。即ち使い易く小型で携帯性に優れながら、本格的学習者の実際の要求に充分応え得る詳細な内容を備えている。

本辞典の主眼は、学習者が最も使用頻度の高い漢字の字義・読み・熟語に関する有用で豊富な情報を即座に得られ、現代日本語に於ける漢字の用法を徹底的に理解できるようにすることである。



本辞典独自の特色として「中心義」がある。これは各字の最も中心的な意味を簡潔な英語語句で表わし、次いで詳細な字義を掲げて、数千の基本的な造語要素の組み合わせによって無数の熟語がどのように作り出されるかを明らかにするものである。

明快・完全かつ正確な字義に多数の熟語や用例を付し、字義は中心義を核として合理的に配列して一つの統合体として把握できるように工夫されている。さ

らに「変える」や「換える」のような同訓異字語を始めとする間違え易い漢字も参照し易く掲載した。

更なる独自の特色として「字型式検字法」(SKIP) と呼ばれる検字法が採用されており、アルファベット順と同程度の速度で確実に見出し字の検索が可能であるこの検字法は使い易い上に短時間で習得できるので、どのレベルの学習者にとっても辞書が非常に引き易いものとなった。

学問的正確性

本シリーズの土台となった英語版は、厳密な辞書学研究と精確な編纂方法論の産物である。その主旨は、従来の漢字辞典でしばしば見られるように既存の業績を踏襲することでもなく、むしろ生きた言葉に出現する実際の用法を記述する点にある。正確さと分かり易さを得る為に、各字義は徹底的な意味分析に基づいて書き起こされた。日米の日本語の権威はこの努力を評価して英語版の学問的正確性を確認し、熱心な支援と推薦を行ってきた。

今回のシリーズでも、各辞典の編纂には学習用辞書学や電子組版の最新技術が活用され、一貫した編集方針の下、高い精度が確保されている。デザインも優れており、美しく魅力的である。各言語の編集長の選任には特別な努力が払われた厳格な編集方針に基づく翻訳作業によって最高の品質を確保する為、結果的に高学歴のネイティブスピーカーの編集者で構成されるチームとなった。

KLD シリーズの特色

本シリーズは学習者にとって価値ある数々の特色を具えている。

- ・ 5 種類の検字法と 3 種類の索引により速やかな検索が可能
- ・ 魅力あるレイアウトと親しみ易いデザイン
- ・ 文部科学省が定める基本的な教育漢字 1,026 字を収録
- ・ それぞれの漢字の核となる意味を示す 1,391 の中心義
- ・ 約 19,000 の熟語と用例で字義を明示
- ・ 中心義を示すことにより数多くの同訓異字語の違いを明確化
- ・ 各漢字の書き順を詳細に示した 1,026 字の筆順図
- ・ 常用漢字でよく使われる 2,870 の読み

- ・漢字の検索が容易な 310 の相互参照項目
- ・豊富な有益情報を参照できる付録を複数収録

こうした特色により、世界中の日本語学習者は言語学的に正確で使い易く、実用面でも十分に配慮された豊富な漢字情報を即座に活用することができる。

CJKI

日中韓辞典研究所は、日中韓各語の辞書編纂を専門としています。新漢英字典他、日本語学習の標準参考書となっている辞書・字典類の編集長である春遍雀來が代表取締役社長を務めます。当研究所は世界有数の日中韓・アラビア語の辞書データの提供元であり、高品質の語彙資源で日中韓各語の情報処理に貢献しています。

日中韓辞典研究所

〒352-0001 埼玉県新座市東北 2 丁目 34-14 小峰ビル

電話: 048-473-3508 Fax: 048-486-5032

メール: jack@cjki.org Web: www.cjk.org